27409

Dem deutschen Liederkranz
NEW-YORK
zugeeignet.

HYMNE AN DIE NACHT

HYMN TO THE NIGHT

von LONGFELLOW

für

Männerchor und Bariton-Solo

mit BEGLEITUNG von

2 Violinen, Alt, Cello u. Bass, 2 Flöten, 2 Clarinetten u. 4 Hörnern

in Musik gesetzt
von

FERDINAND MÖHRING

Deutsche Musiksammlung
BERLIN
bei d. Kgl. Bibliothek

OP. 69.

Partitur M. 2.50 n.
Klavier-Auszug M. 1.50 n.

Orchesterstimmen M. 2.— n.
4 Singstimmen „ —.80 n.

Eigenthum des Verlegers für alle Länder.

OFFENBACH a/M, bei JOH. ANDRÉ.

déposé
Entd. Sta Hall.

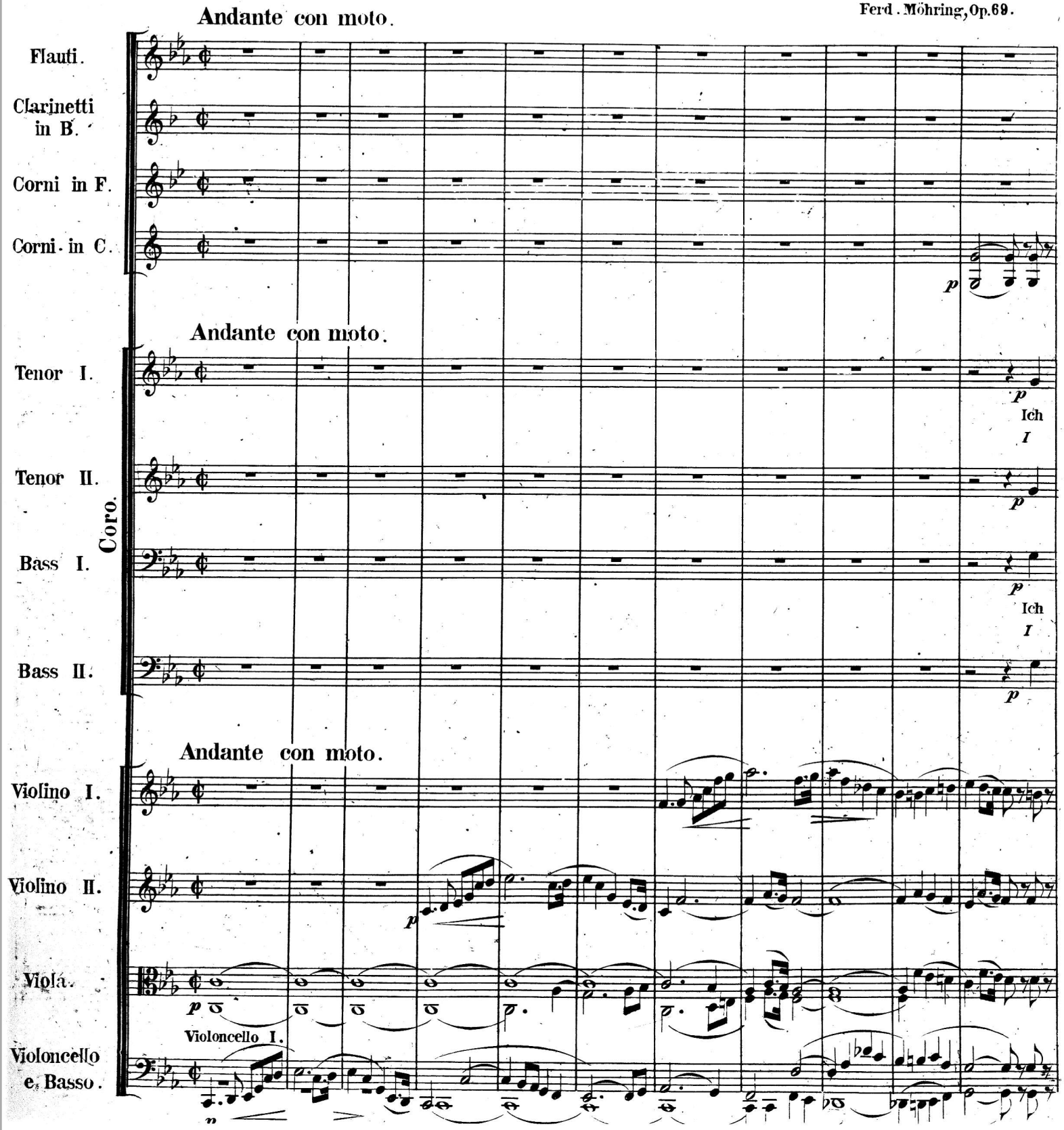
HYMNE AN DIE NACHT.

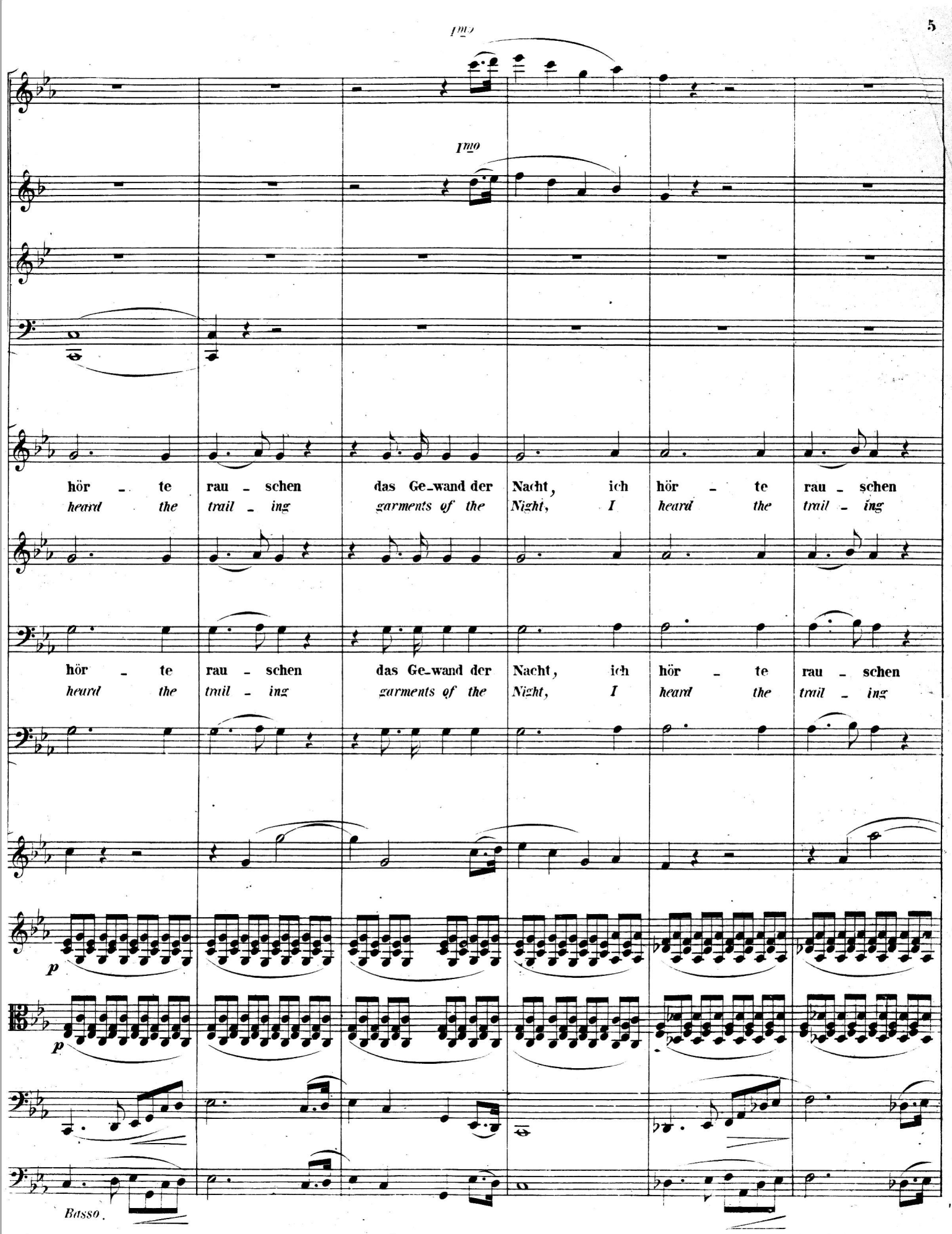
HYMN TO THE NIGHT.

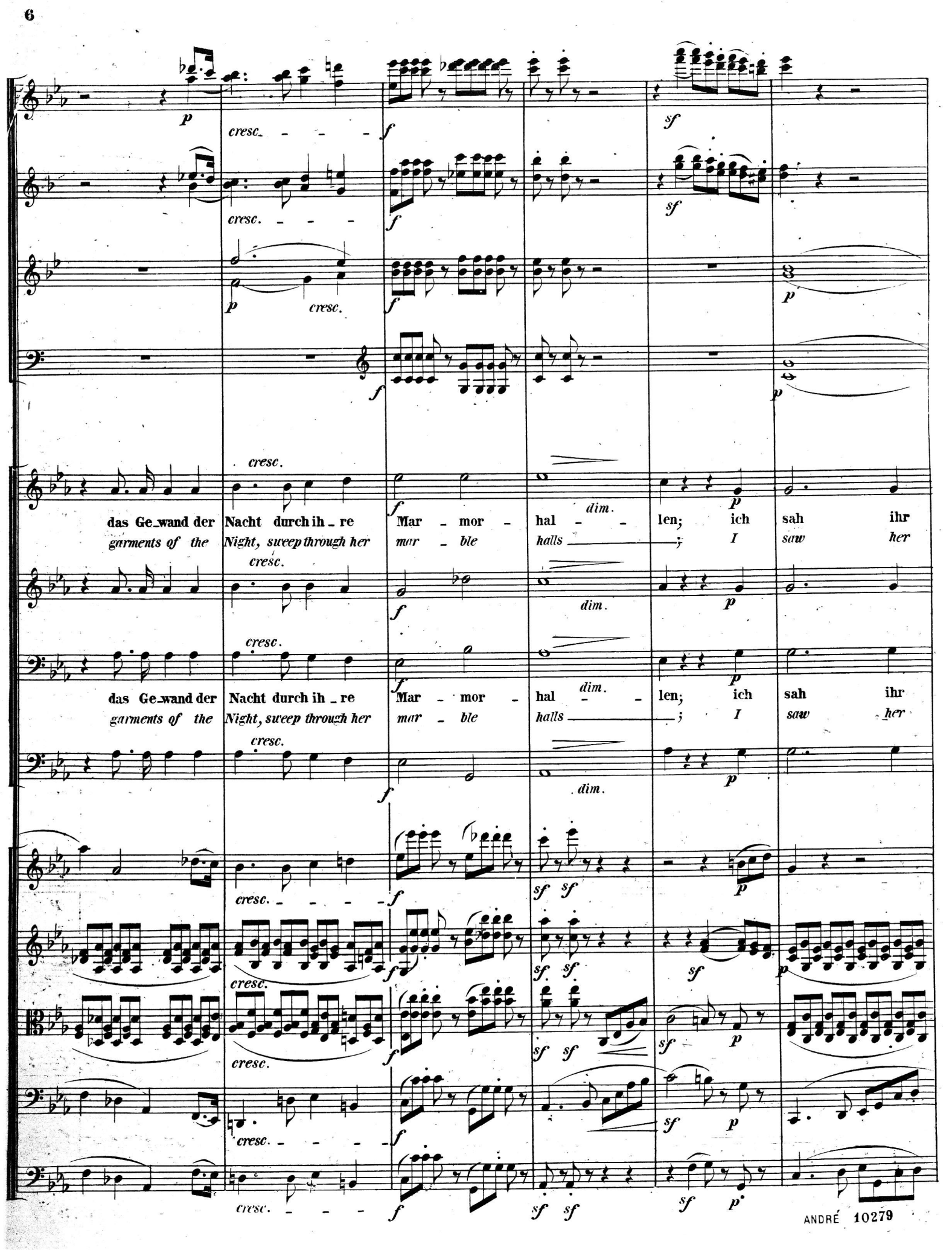
von Longfellow.

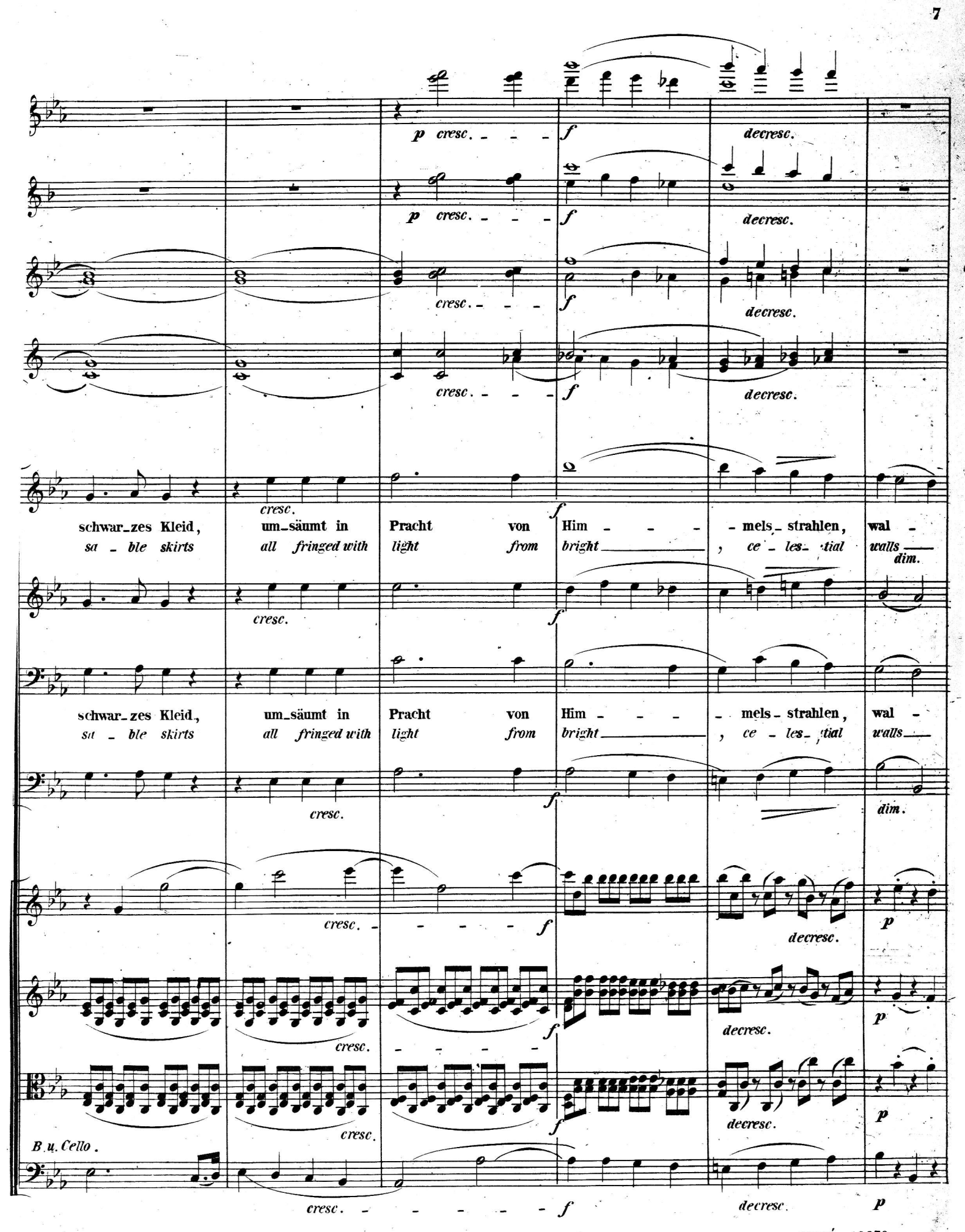
Für Männerchor und Bariton Solo mit Begleitung des Orchesters oder Piano.

Ferd. Möhring, Op. 69.




1mo
1mo
hör - te rau - schen das Ge-wand der Nacht, ich hör - te rau - schen
heard the trail - ing garments of the Night, I heard the trail - ing
hör - te rau - schen das Ge-wand der Nacht, ich hör - te rau - schen
heard the trail - ing garments of the Night, I heard the trail - ing
p
p
Basso.


p
cresc.
f
sf
p
cresc.
f
p
cresc.
f
p
cresc.
f
dim.
p
das Ge_wand der Nacht durch ih_re Mar_mor_hal_len; ich sah ihr
garments of the Night, sweep through her mar_ble halls; I saw her
cresc.
f
dim.
p
das Ge_wand der Nacht durch ih_re Mar_mor_hal_len; ich sah ihr
garments of the Night, sweep through her mar_ble halls; I saw her
cresc.
f
dim.
p
cresc.
f
sf sf
p
cresc.
f
sf sf
sf
p
cresc.
f
sf sf
sf
p
cresc.
f
sf
p
cresc.
f
sf sf
sf
p


p cresc. f decresc.
p cresc. f decresc.
cresc. f decresc.
cresc. f decresc.
cresc. f decresc.
schwar_zes Kleid, um_säumt in Pracht von Him - - - mels_strahlen, wal -
sa - ble skirts all fringed with light from bright , ce - les_tial walls
dim.
cresc. f
schwar_zes Kleid, um_säumt in Pracht von Him - - - mels_strahlen, wal -
sa - ble skirts all fringed with light from bright , ce - les_tial walls
cresc. f dim.
cresc. f decresc. p
cresc. f decresc. p
cresc. f decresc. p
B. u. Cello.
cresc. f decresc. p

p dolce.

p dolce.

p

Bariton Solo.

p

Ich fühl_te ih_rer Nä_he Zaubermacht vom Him_mel mich um_fah'n: Das stil_le má_jes_

*I felt her pres_ence, by its spell of might, stoop o'er me from a_bove; the calm, ma_*

len!

len!

tät'sche Nah'n der Nacht, wie der Ge - lieb - - ten Na - - - - - hen!
jes_tic pres_ence of the Night, as of the one I love .

Gab auf die Freud'- und Schmerzens -
I heard the sounds of sor - row

Gab auf die Freud'- und Schmerzens -
I heard the sounds of sor - row

Cello.

Basso.

1mo

p

1mo

p

sf

f

sf

sf

sf

stim - men Acht, die vie - len, sanf - ten Klän - ge, die fül - len den Ge - spen - ster - saal, den Ge -

and de - light, the man - i - fold soft chimes ——, that fill the haunt - ed cham - - bers, the

f

stim - men Acht, die vie - len, sanf - ten Klän - ge, die fül - len den Ge - spen - ster - saal, den Ge -

and de - light, the man - i - fold soft chimes ——, that fill the haunt - ed cham - - bers, the

f

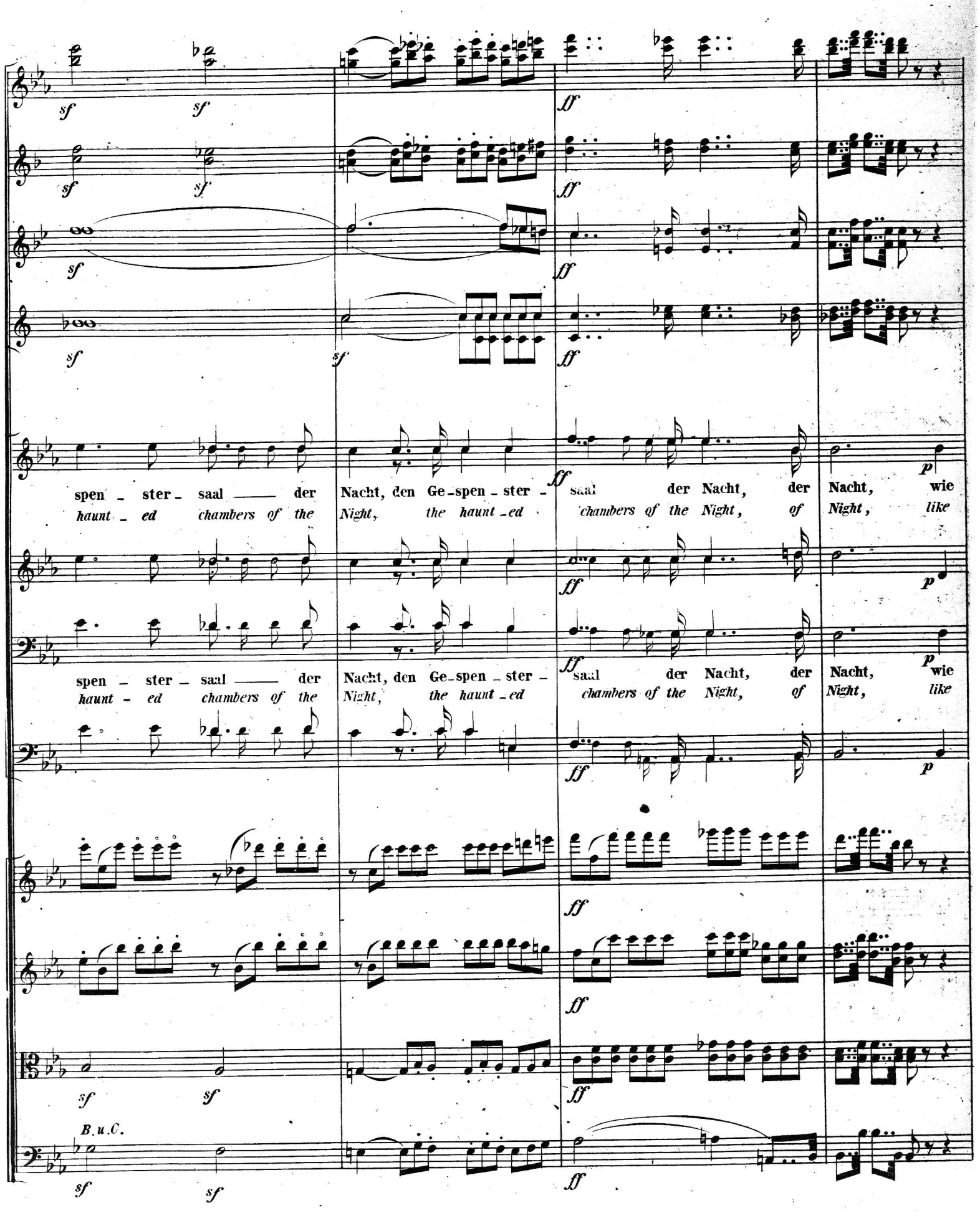
cresc. - - - f

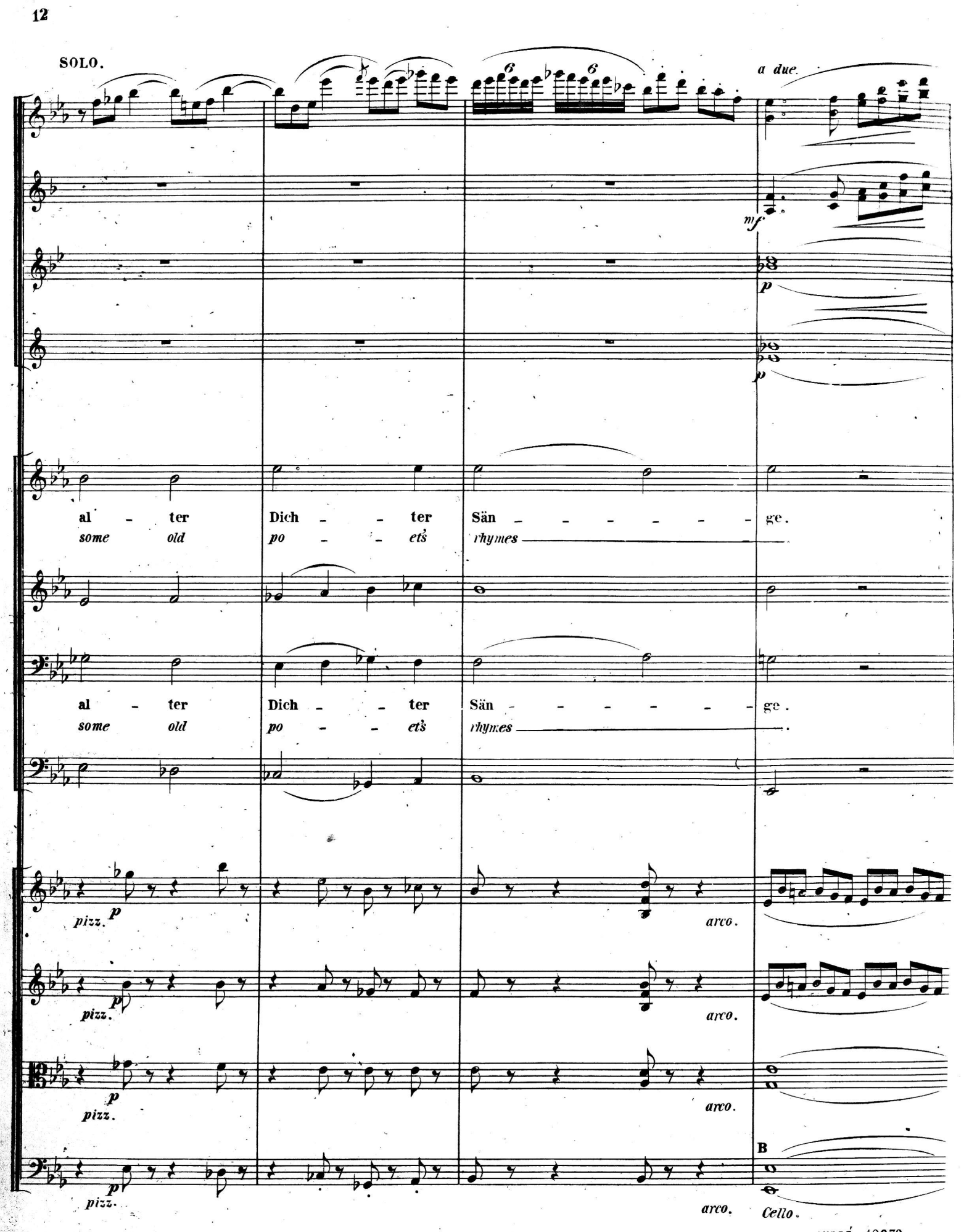
cresc. - - - f

cresc. - - - f sf

cresc. - - - f sf sf

cresc. - - - sf sf


sf
ff
p
spen - ster - saal der Nacht, den Ge - spen - ster - saal der Nacht, der Nacht, wie
haunt - ed chambers of the Night, the haunt - ed chambers of the Night, of Night, like
spen - ster - saal der Nacht, den Ge - spen - ster - saal der Nacht, der Nacht, wie
haunt - ed chambers of the Night, the haunt - ed chambers of the Night, of Night, like
B. u. C.


SOLO.
a due.
mf
p
p
al - ter Dich - - ter Sän - - - - - - - ge.
some old po - - ets rhymes
al - ter Dich - - ter Sän - - - - - - - ge.
some old po - - ets rhymes
pizz. p
arco.
pizz. p
arco.
p
pizz.
arco.
B
pizz. p
arco.
Cello.

p *dol.*

p *dol.*

p *p* *sempre* *p*

Solo.

p

Und aus der Nacht - luft Brunnen, kühl und mild, trank ich der Ru - he Won - nen; der

From the cool cis - terns of the mid - night air, my spir - it drank re - pose, the

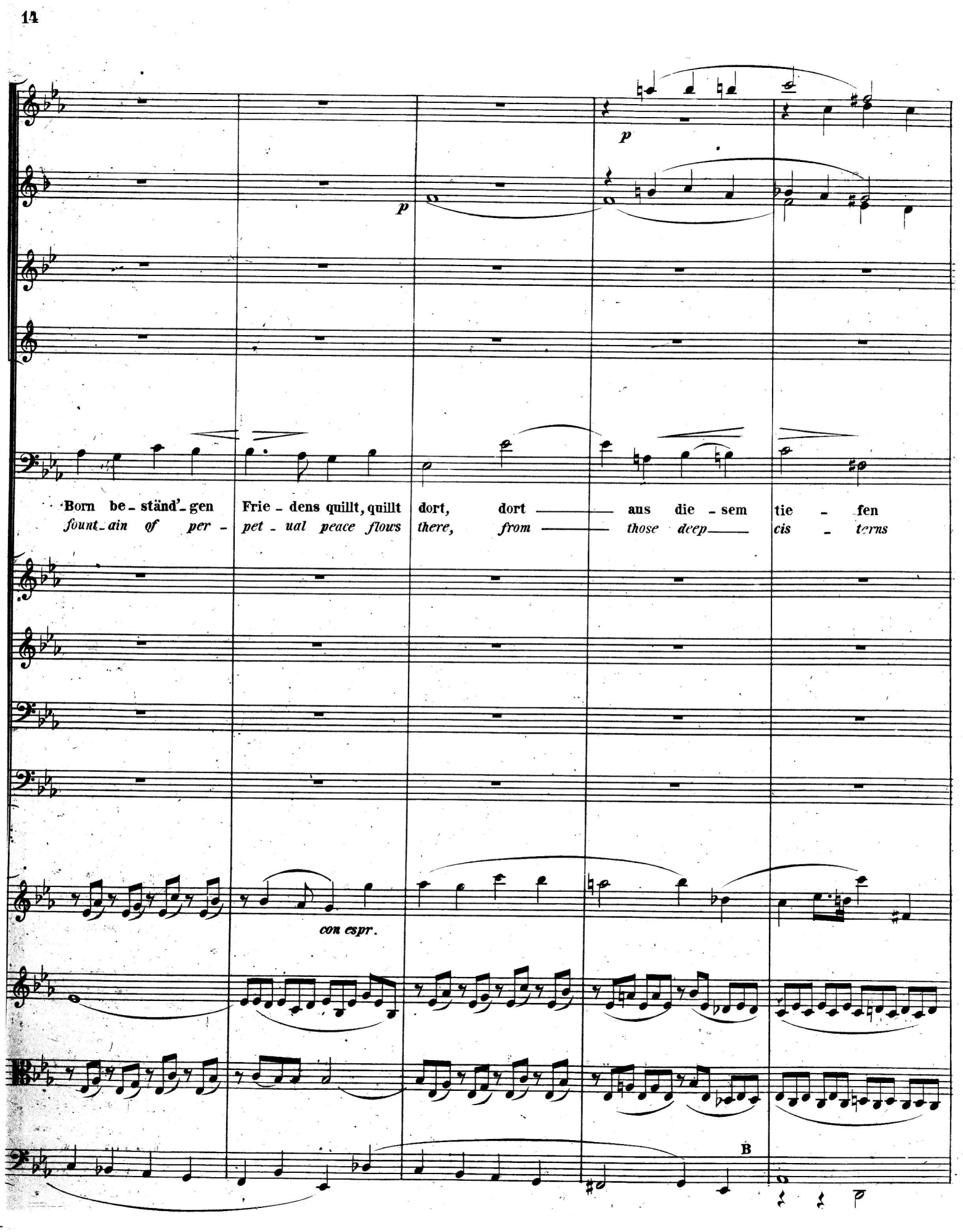
dol. *dim.*

dim.

dim.

dim.

Bassi.


p
p
Born be - ständ' - gen Frie - dens quillt, quillt dort, dort aus die - sem tie - fen
fount - ain of per - pet - ual peace flows there, from those deep cis - terns
con espr.
B

mf decresc. p dim. pp cresc.

mf p cresc.

p cresc.

p p decresc. pp cresc.

Bron - - nen.
flow - - eth.

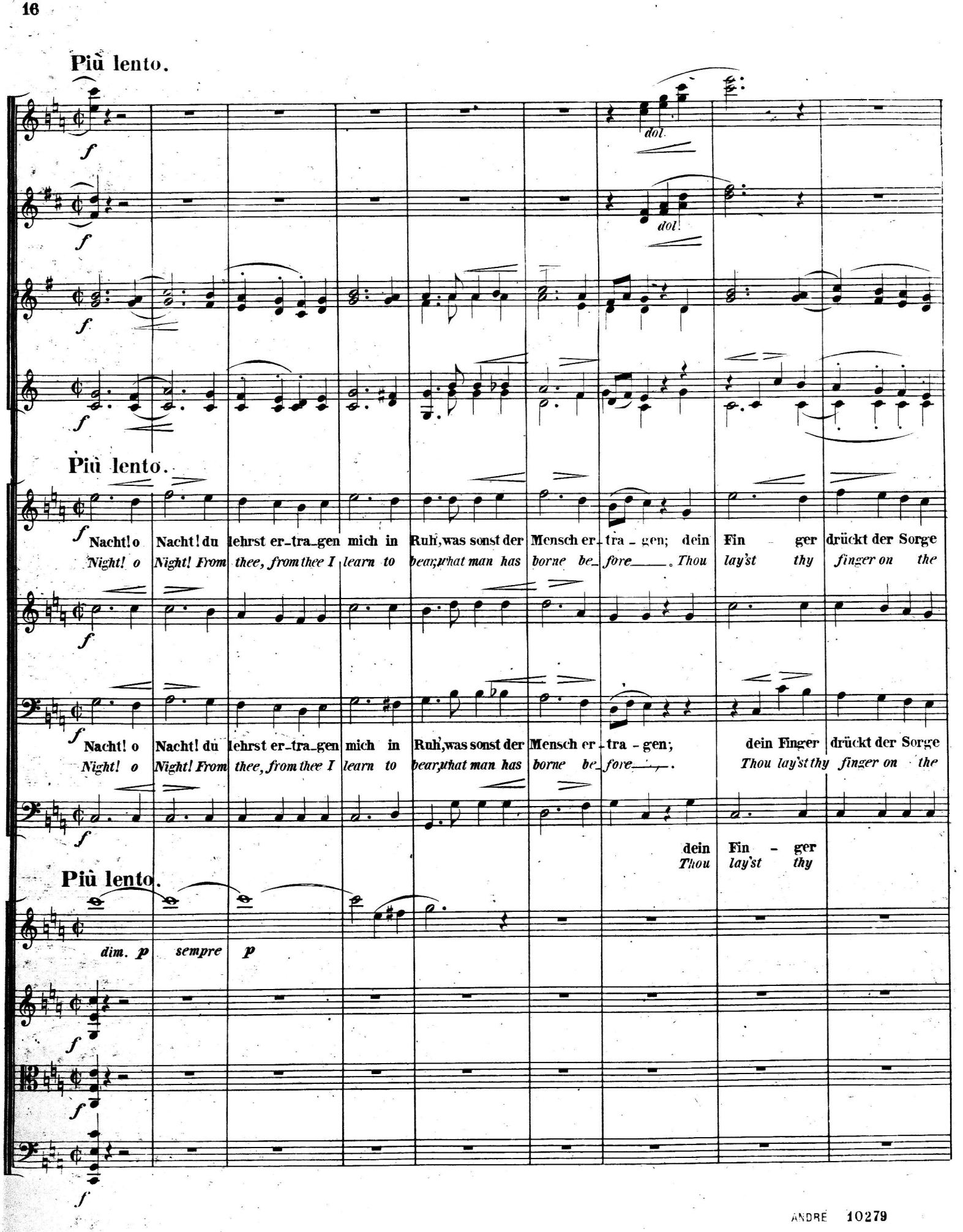
o o o o

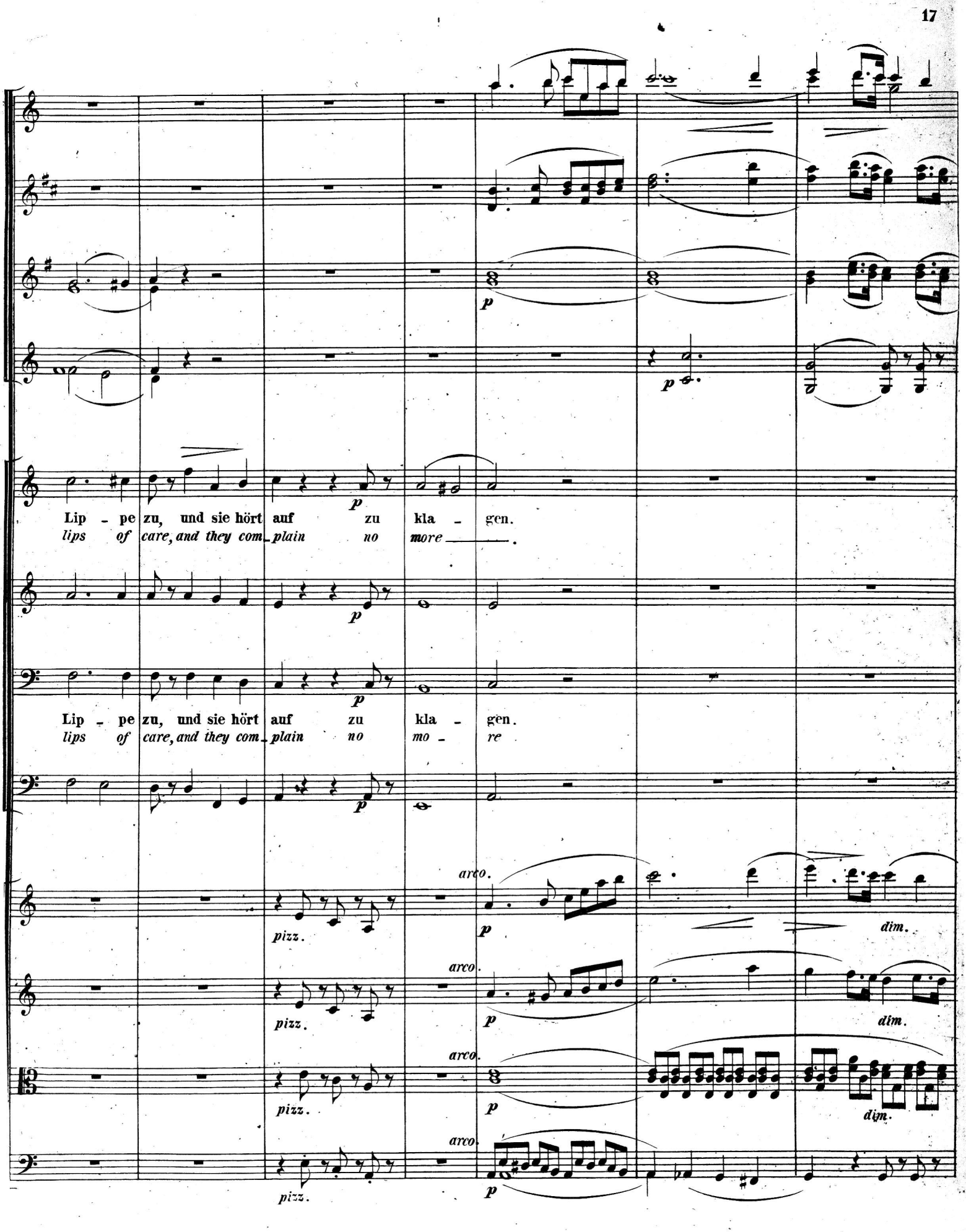
p pp cresc. molto

p pp cresc. molto

p pp cresc. molto

p pp cresc. molto


Più lento.
f
dol.
Più lento.
Nacht! o Nacht! du lehrst er-tra-gen mich in Ruh', was sonst der Mensch er-tra-gen; dein Fin-ger drückt der Sorge
Night! o Night! From thee, from thee I learn to bear, what man has borne be-fore. Thou lay'st thy finger on the
Nacht! o Nacht! du lehrst er-tra-gen mich in Ruh', was sonst der Mensch er-tra-gen; dein Finger drückt der Sorge
Night! o Night! From thee, from thee I learn to bear, what man has borne be-fore. Thou lay'st thy finger on the
dein Fin-ger
Thou lay'st thy
Più lento.
dim. p sempre p


p
p
p
Lip - pe zu, und sie hört auf zu kla - gen.
lips of care, and they com - plain no more.
p
p
Lip - pe zu, und sie hört auf zu kla - gen.
lips of care, and they com - plain no mo - re
p
arco.
pizz.
p
dim.
arco.
pizz.
p
dim.
arco.
pizz.
p
dim.
arco.
pizz.
p

Solo.

O _ rest gleich hauch' ich dies Ge_bet: O sen_ke dein Ge - fie_der, du bes - te, schönste, du
O _ restes like I breathe this pray'r descend with broad _ _ wing'd flight, thou wel - come, fair_ est, thou

p dim. f p

Ruh'! Ruh'! Ruh' _____ ! O _ rest gleich hauch' ich dies Ge _ bet, hauch' _____ ich dies Ge _
Peace! Peace! Peace _____ ! O _ restes like I breathe this pray'r, I _____ breathe this

p dim. f p

p dim. f p

Ruh'! Ruh'! Ruh' _____ ! O _ rest gleich hauch' ich dies Ge _ bet, hauch' _____ ich dies Ge _
Peace! Peace! Peace _____ ! O _ restes like I breathe this pray'r, I _____ breathe this

p dim. f p

p

p

p

p

cresc. - -

schön - ste Nacht, o sen - ke dein Ge - fie - der, du bes - te schönste Nacht, drei - mal er -
fair - est Night! Des - cend with broad - wing'd flight, thou wel - come, fair - est Night, thrice pray - ed

bet, dies Ge - bet! O sen - ke dein — Ge - fie - der, o
pray'r, breathe this pray'r! Des - cend with broad - - wing'd flight —, o

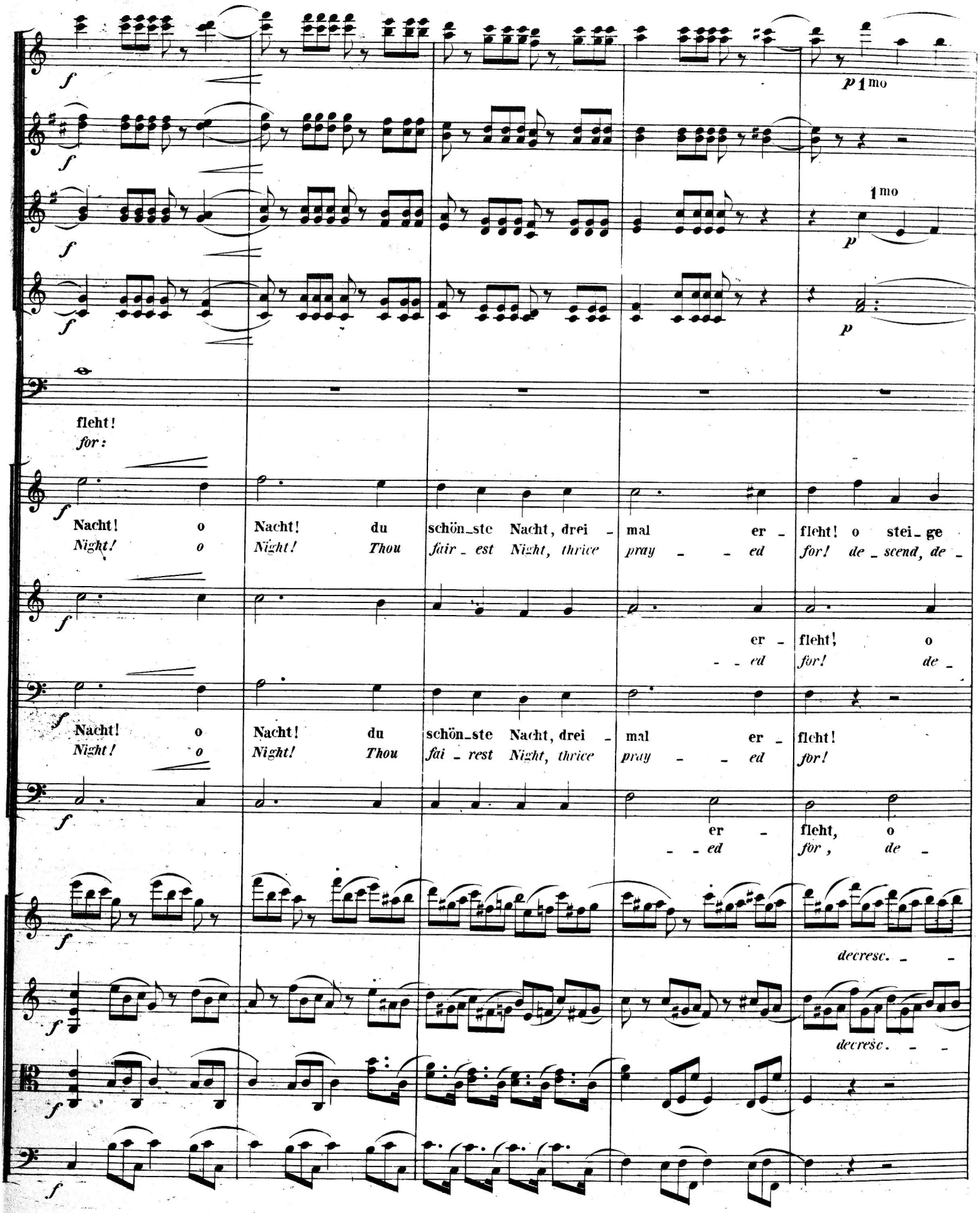
bet, dies Ge - bet! O sen - ke dein — Ge - fie - der, du bes - te, schönste Nacht, o
pray'r, breathe this pray'r! descend with broad - - wing'd flight —, be - lov - ed, fairest Night, o

cresc - - -

cresc - - -

cresc - - -

cresc - -


f
p 1mo
1mo
p
fleht!
for:
Nacht! o Nacht! du schön_ste Nacht, drei - mal er - fleht! o stei_ge
Night! o Night! Thou fair_est Night, thrice pray - - ed for! de_scend, de -
er - fleht! o
- - ed for! de -
Nacht! o Nacht! du schön_ste Nacht, drei - mal er - fleht!
Night! o Night! Thou fai_rest Night, thrice pray - - ed for!
er - fleht, o
- - ed for, de -
decresc. - -
decresc. - -

O stei - ge bald her - nie - - - der, bes - te, schön - - - ste Nacht, o stei - ge
Descend with broad wing'd flight, fairest, fair - - - - est Night, be - lov - ed

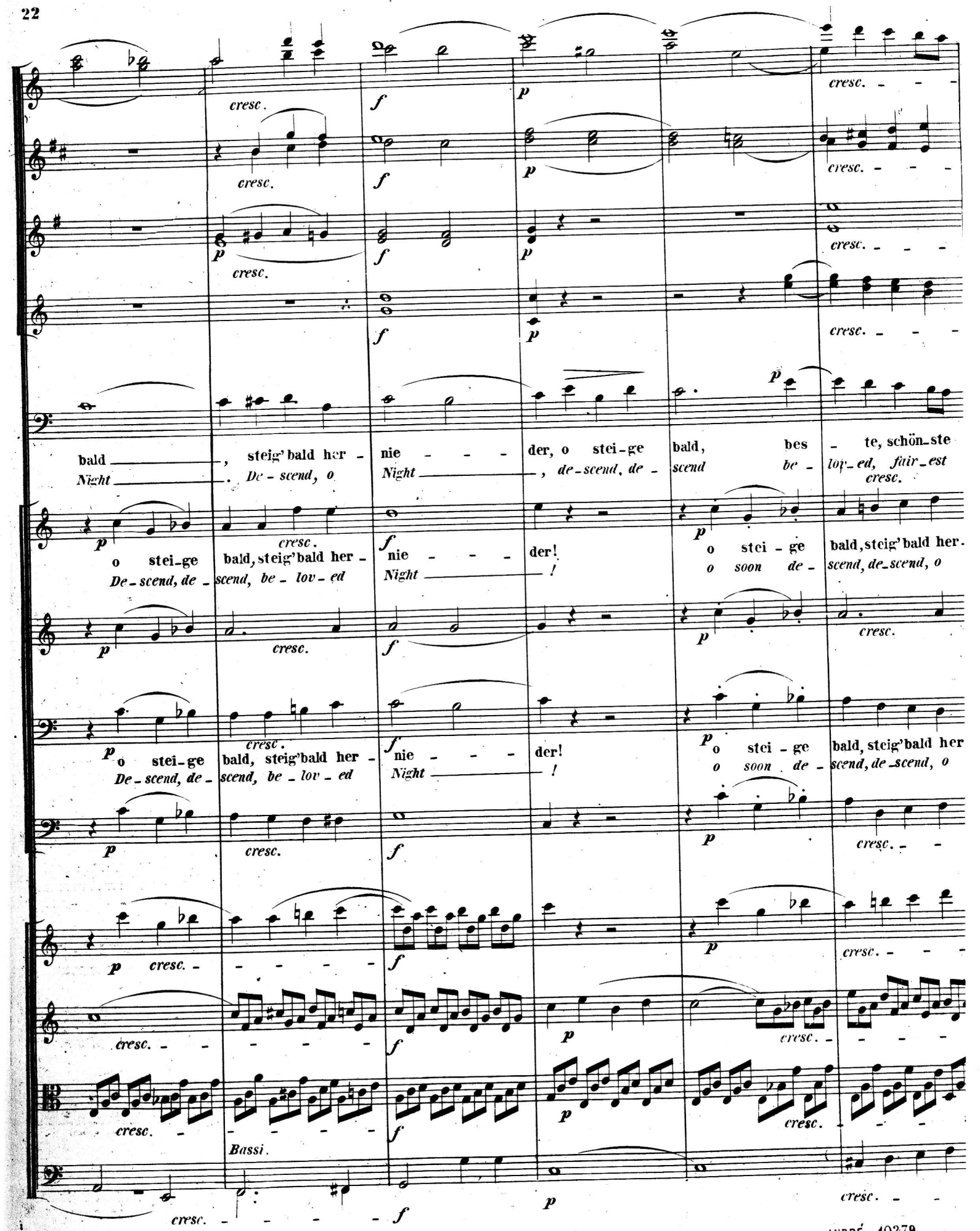
bald her - nie - - - der, steig' bald, steig' bald her - nie - - - - der!
scend with broad - wing'd flight, Descend, de - scend with broad - wing'd flight!

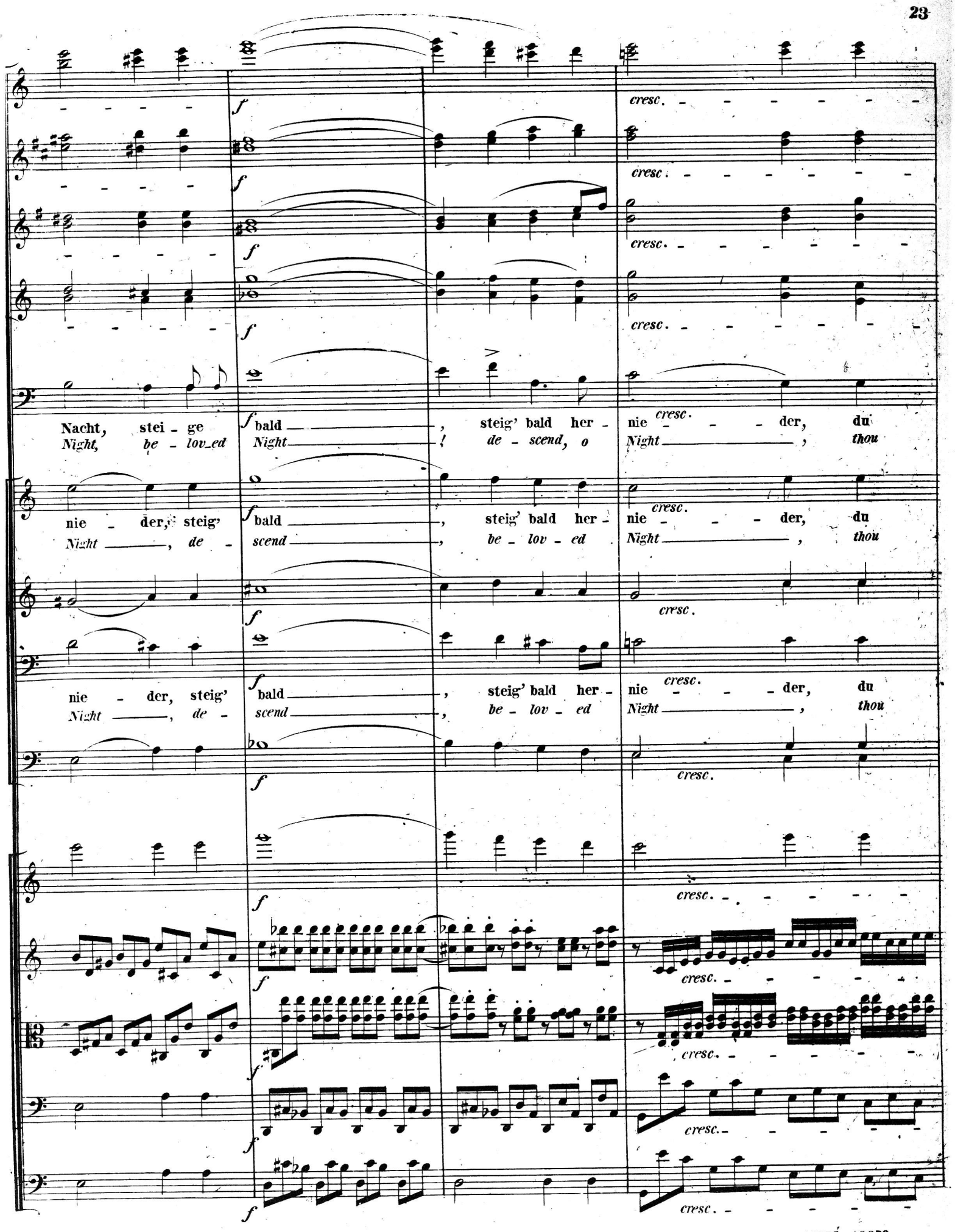
stei - - ge bald her - nie - der, bald her - nie - - - - der!
scend with broad - wing'd flight, with broad - - - wing'd flight!

o stei - ge bald her - nie - der, bald her - nie - - - - der!
de - scend with broad wing'd flight, with broad - wing'd flight!

steig' her - nie - - - der, o stei - ge bald, bald her - nie - - - - der!
scend, o soon de - scend, o soon de - scend, with broad - wing'd flight!

Violoncello


cresc.
bald, steig' bald her - nie - - - der, o stei - ge bald, bes - te, schön - ste
Night. De - scend, o Night, de - scend, de - scend be - lov - ed, fair - est
o stei - ge bald, steig' bald her - nie - - - der! o stei - ge bald, steig' bald her.
De - scend, de - scend, be - lov - ed Night! o soon de - scend, de - scend, o
o stei - ge bald, steig' bald her - nie - - - der! o stei - ge bald, steig' bald her
De - scend, de - scend, be - lov - ed Night! o soon de - scend, de - scend, o
Bassi.


f
cresc.
Nacht, stei - ge bald, steig' bald her - nie der, du
Night, be - lov_ed Night! de - scend, o Night, thou
nie - der, steig' bald, steig' bald her - nie der, du
Night, de - scend, be - lov - ed Night, thou
nie - der, steig' bald, steig' bald her - nie der, du
Night, de - scend, be - lov - ed Night, thou

ff decresc. p

ff decresc. p

ff decresc. p

ff p

ff schön - - - - - - - - - - - - - - - ste Nacht, steig' bald her -
fair - - - - - - - - - - - - - - - est Night! with broad - wing'd

ff decresc. p schön - - - - - - - - - - - - - - - ste Nacht, du
fair - - - - - - - - - - - - - - - est Night! Thou

ff p

ff decresc. p schön - - - - - - - - - - - - - - - ste Nacht, du
fair - - - - - - - - - - - - - - - est Night! Thou

ff p

ff decresc. p

ff 9 9 decresc. p

ff 9 9 decresc. pp

ff decresc. pp

ff decresc. pp

p

p

p

p

p

nie - - - - der, du bes - te, schön - - - - ste Nacht, steig' her nie - - der!
flight , *be - lov - ed,* *fair - - - - est* *Night,* *descend,* *o* *Night!*

schön - - ste Nacht, du schön - - - ste Nacht, steige bald her - nie - - - der!
fair - - - est *Night,* *thou* *fair - - - est* *Night, descend, descend,* *o* *Night!*

schön - ste
fair - est

schön - - ste Nacht, du schön - - - ste Nacht, steige bald her - nie - - der!
fair - - est *Night,* *thou* *fair - - - est* *Night, descend, descend,* *o* *Night!*

B.u.C.